

Press Release

بيان صحفي

Date: 6 March 2006

التاريخ: ٦ مارس ٢٠٠٦

The joint meetings of the GCC Technical Committee for the Monetary Union and the GCC Technical Committee for the Payment Systems were held this morning at the premises of the Central Bank of the United Arab Emirates- Abu Dhabi.

عقدت صباح اليوم في مبنى المقر الرئيسي للمصرف المركزي بابوظبي الاجتماعات المشتركة للجنة الفنية للاتحاد النقدي واللجنة الفنية لنظم المدفوعات بدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية.

The meetings were held under the chairmanship of H.E Sultan Bin Nasser Al Suwaidi, Governor of the Central Bank of the United Arab Emirates, in the presence of H.E Mohamed Obeid Al Mazroui, the Assistant General Secretary for Economic Affairs and Dr. Nasser Al Kaud Director of the Monetary Division at the GCC General Secretariat.

كانت الاجتماعات برئاسة معالي سلطان بن ناصر السويدي محافظ مصرف الامارات العربية المتحدة المركزي وبحضور سعادة محمد عبيد المزروعى - الأمين العام المساعد للشؤون الاقتصادية والدكتور ناصر القعود مدير إدارة المال والنقد في الأمانة العامة لدول مجلس التعاون.

The meetings were also attended by delegates from Kingdom of Saudi Arabia, Kuwait, Qatar, Kingdom of Bahrain, Sultanate of Oman and the United Arab Emirates .

كما حضر الاجتماعات وفود مثلت كل من اللجنتين من المملكة العربية السعودية ودولة الكويت ودولة قطر ومملكة البحرين و سلطنة عمان ودولة الامارات العربية المتحدة.

The joint meeting discussed issues relating to the development of a unified payment system in GCC countries to be in place when the monetary union is established. The most notable of these issues are:

تم في الاجتماع المشترك بحث المسائل المتعلقة بإحداث نظام مدفوعات موحد في دول المجلس عند قيام الإتحاد النقدي ومن أهمها:

* Determining the extent of the need to develop a payment system for the unified currency

• مدى الحاجة إلى تبني نظام مدفوعات للعملة الموحدة.

* Defining the objectives of the unified system, the most important of which are:

- Provide a secure and reliable mechanism for settlement of payments in the unified currency.

- Reduce the risks normally associated with payments made in accordance with the requirements of a Real Time Gross Settlement System (RTGS).

- Enhance efficiency of cross-border payments within the GCC region.

- Ability to handle customer and inter-bank payments.

- Support the monetary policy of the Monetary Union.

- The meetings also discussed 14 questions raised by the Payment Systems Committee relating to adoption of the system, the terms of reference for the study to be conducted by international specialized agencies, which would lay down the technical preparations for the unified payment system. The most important of these questions addressed the following:

When would the system be implemented, how would it be implemented, what is the scope of its implementation, whether in terms of countries or capital markets, what is the timetable set for commencement of implementation, and the possibility of linking the system with international payment systems.

- تحديد أهداف نظام المدفوعات الموحد، ومن أهم هذه الأهداف:

- توفير آلية آمنة وموثوق بها لتسوية المدفوعات بالعملة الموحدة

- تحقيق تخفيض للمخاطر المصاحبة للمدفوعات حسب المتطلبات لنظام للتسويات الإجمالية في الوقت الآني
-Real Time Gross Settlement System (RTGS)

- زيادة كفاءة المدفوعات عبر الحدود ضمن نطاق دول مجلس التعاون

- القدرة على مناولة مدفوعات العملاء وفيما بين البنوك

- دعم السياسة النقدية للإتحاد النقدي

- كما تمت مناقشة ١٤ سؤال أثارها لجنة نظم المدفوعات تتعلق بتبني النظام وتحديد الشروط المرجعية للدراسة التي ستقوم بها جهات متخصصة دولية تضع التحضيرات الفنية لنظام المدفوعات الموحد. ومن أهم هذه الأسئلة:

متى سيتم تطبيق النظام، وكيفية تطبيقه، ومدى شمولية تطبيقه سواء من حيث الدول أو الأسواق المالية والبرنامج الزمني المحدد للبدء بتنفيذه، وإمكانية ربطه بأنظمة المدفوعات الدولية.